



3 year guarantee



**ANGE**

CE 0082

EN 12275 type B

**FINESSE**

CE 0082

EN 566

(EN) Climbing carabiner / Sling  
(FR) Mousqueton d'escalade / Sangle



### WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

price

	FINESSE 10	FINESSE 17
	22 kN	22 kN
	7 g	10 g



**individually tested**

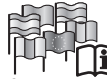
Patented

	ANGE S	ANGE L
	20 kN	22 kN
	7 kN	7 kN
	9 kN	10 kN
	24 mm	26 mm
	28 g	34 g

[www.petzl.com](http://www.petzl.com)



Latest version



Other languages

PETZL  
ZI Cidex 105A  
38920 Crolles  
France

[www.petzl.com/contact](http://www.petzl.com/contact)

ISO 9001  
Copyright Petzl



Recycled paper

## TRACEABILITY and MARKINGS

**CE 0082**

**Body controlling the manufacturing of this PPE**  
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI  
Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert  
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI  
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

**Notified body intervening for the CE type examination**  
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type  
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung  
Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo  
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE SUD Europe BP 193,  
13322 Marseille Cedex 16  
N°0082

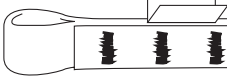
**00 000 AA 0000**

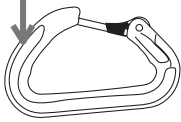
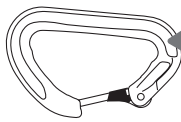
**individual number**  
Número individual  
Individuelle Nummer  
Numero individuale  
Número individual

**Year of manufacture**  
Année de fabrication  
Herstellungsjahr  
Anno di fabbricazione  
Año de fabricación

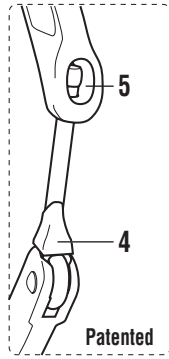
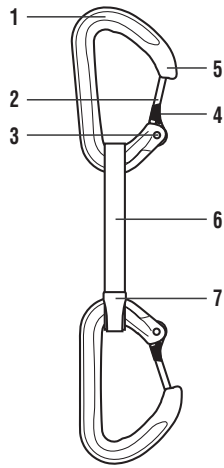
**Production date**  
Jour de fabrication  
Tag der Herstellung  
Giorno di fabbricazione  
Día de fabricación

**Control Incrementation**

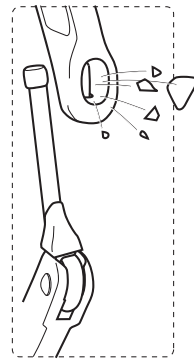


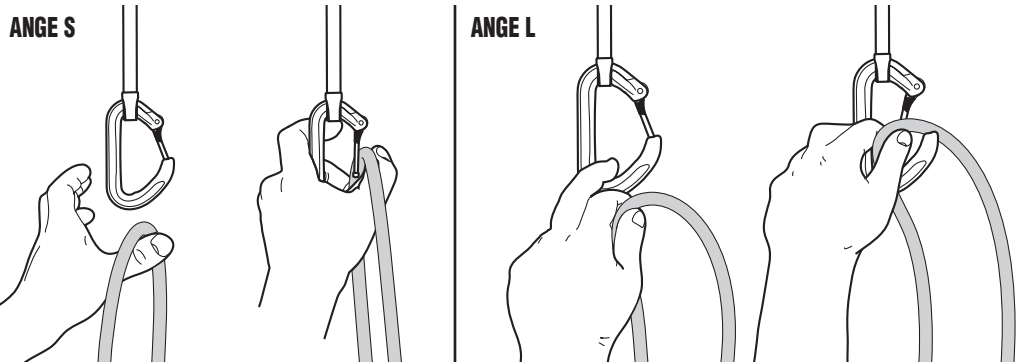
## Nomenclature of parts



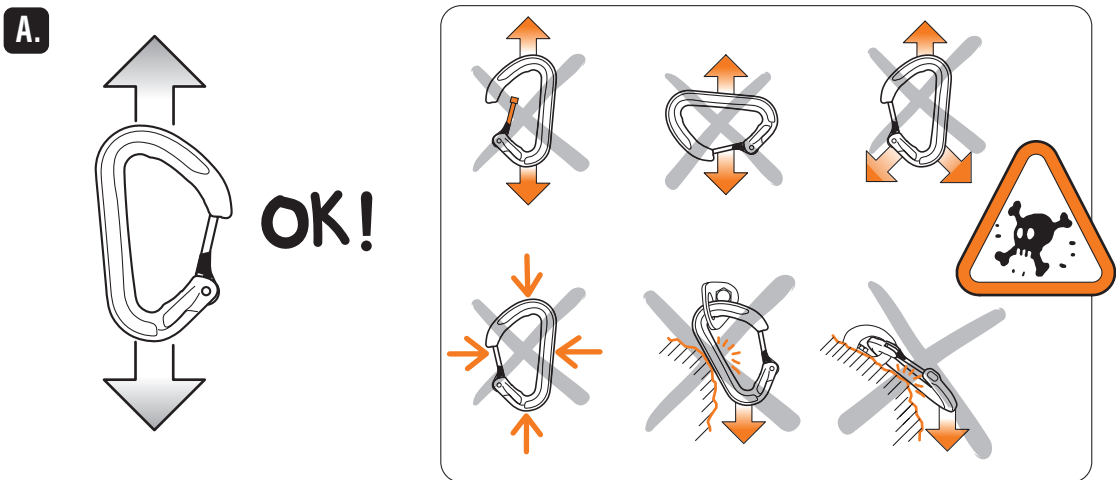
## Inspection, points to verify



## Manipulation

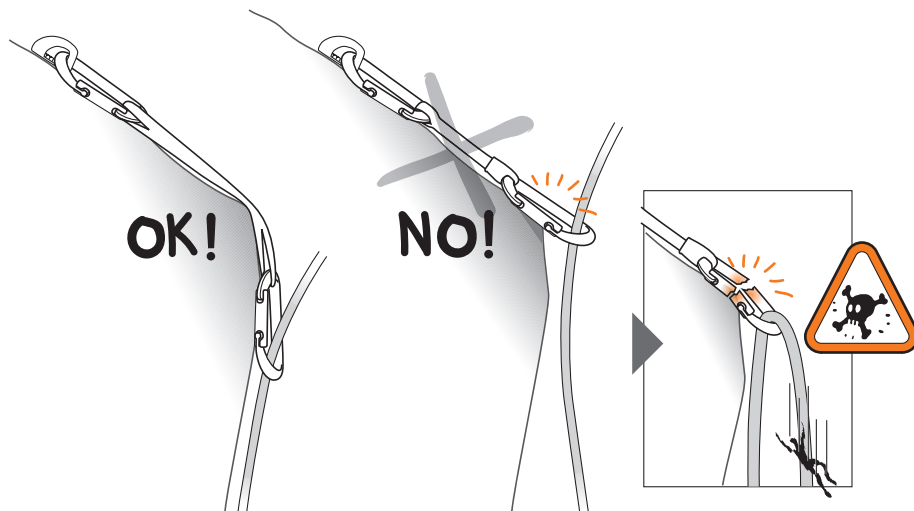
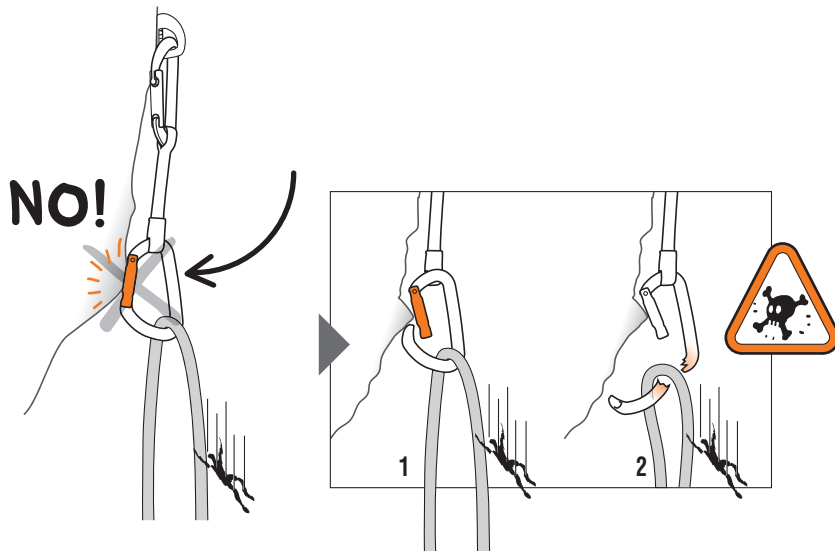
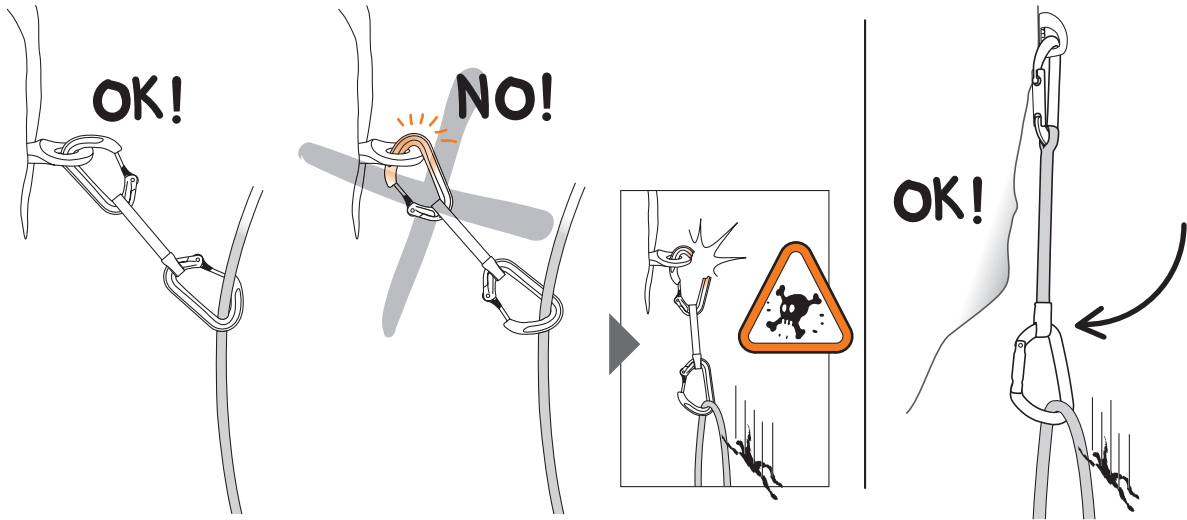


## Installation

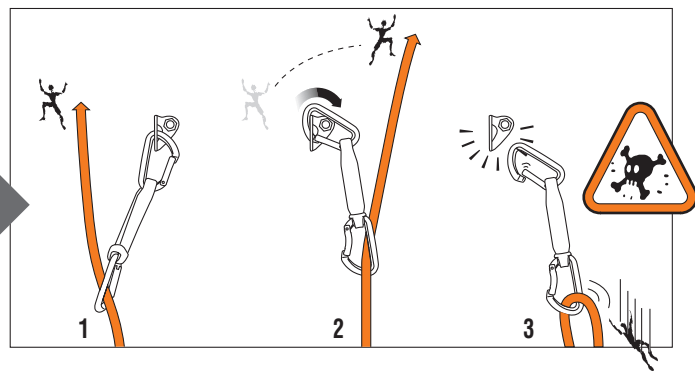
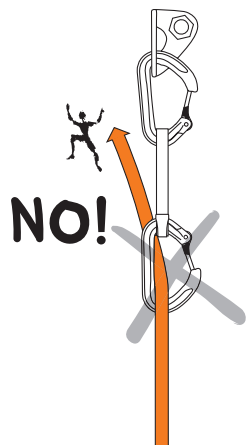
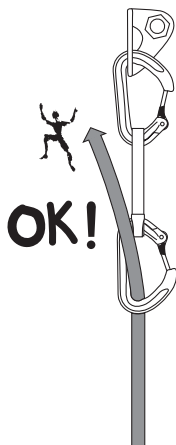
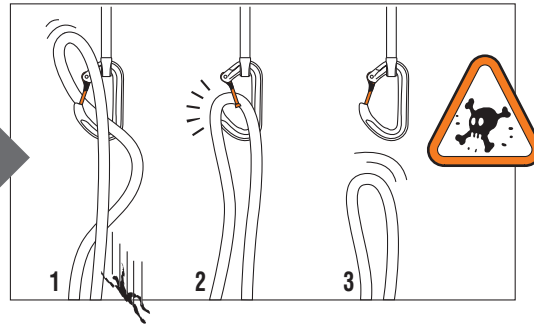
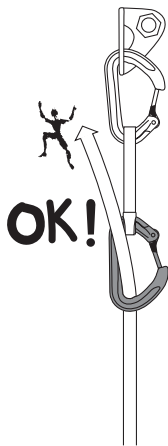
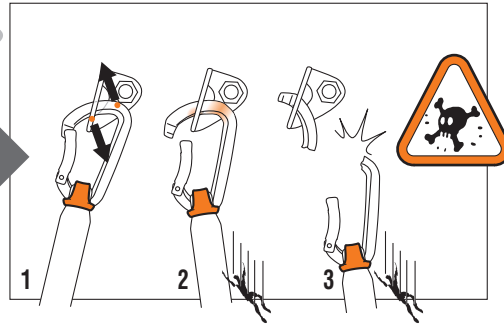
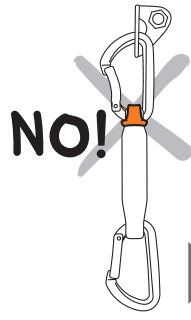
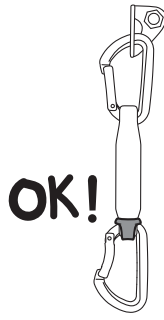


# Installation

A.

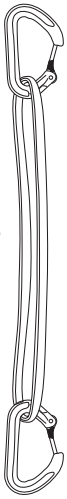


**B.**

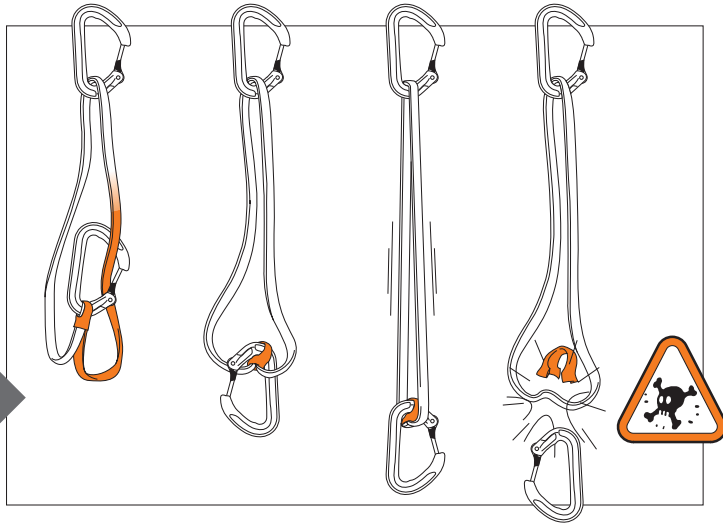
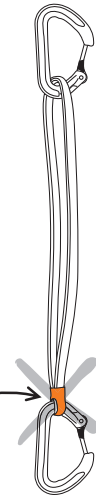


# Spare parts

OK!



NO!



# Legends



(EN) Climber  
(FR) Grimpeur  
(DE) Kletterer  
(IT) Arrampicatore  
(ES) Escalador



(EN) Fall  
(FR) Chute  
(DE) Sturz  
(IT) Caduta  
(ES) Caída



(EN) Anchor  
(FR) Amarrage  
(DE) Anschlagpunkt  
(IT) Ancoraggio  
(ES) Anclaje



(EN) Harness  
(FR) Harnais  
(DE) Gurt  
(IT) Imbracatura  
(ES) Arnés



(EN) Hand  
(FR) Main  
(DE) Hand  
(IT) Mano  
(ES) Mano



(EN) Load  
(FR) Charge  
(DE) Belastung  
(IT) Carico  
(ES) Carga



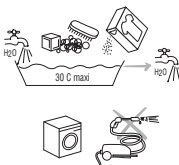
(EN) Temperature  
(FR) Température  
(DE) Temperatur  
(IT) Temperatura  
(ES) Temperatura  
(PT) Temperatura  
(NL) Temperatur  
(SE) Temperatur  
(FI) Lämpötila  
(NO) Temperatur

(RU) Температура  
(CZ) Teplota  
(PL) Temperatura  
(SI) Temperatura  
(HU) Hőmérséklet  
(BG) Температура  
(JP) 気温  
(CN) 温度  
(TH) อุณหภูมิ



(EN) Storage and transport  
(FR) Rangement et transport  
(DE) Lagerung und Transport  
(IT) Sistemazione e trasporto  
(ES) Almacenamiento y transporte  
(PT) Armazenamento e transporte  
(NL) Opbergen en vervoeren  
(FI) Säilytys ja kuljetus  
(NO) Lagring og transport  
(RU) Хранение и транспортировка

(CZ) Skladování a doprava  
(PL) Pakowanie i transport  
(SI) Shranjevanje in transport  
(HU) Tárolás, szállítás  
(BG) Транспорт и съхранение  
(JP) 持ち運びと保管方法  
(KR) 보관과 운송  
(CN) 运输及储存  
(TH) การขนส่งและการเก็บรักษา



(EN) Cleaning Disinfection  
(FR) Nettoyage Désinfection  
(DE) Reinigung Desinfektion  
(IT) Pulizia Disinfezione  
(ES) Limpieza Desinfección  
(PT) Limpeza Desinfeção  
(NL) Reiniging Ontsmetting  
(SE) Rengöring Desinficering  
(FI) Puhdistus Desinfiointi  
(NO) Rengjøring Desinfisering  
(RU) Чистка Дезинфекция

(CZ) Čistění Desinfekce  
(PL) Czyszczenie Dezynfekcja  
(SI) Čiščenje/razkuževanje  
(HU) Tisztítás  
(BG) Почистване  
(JP) 手入れ方法 消毒  
(KR)  
(CN) 清洗 消毒  
(TH) ทำความสะอาดโดย  
ใช้สารฆ่าเชื้อ



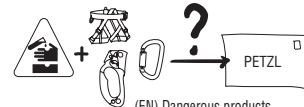
(EN) Maintenance  
(FR) Entretien  
(DE) Wartung  
(IT) Manutenzione  
(ES) Mantenimiento  
(PT) Manutenção  
(NL) Onderhoud  
(SE) Underhåll  
(FI) Huoltimenin  
(NO) Vedlikehold

(RU) Техническое обслуживание  
(CZ) Údržba  
(PL) Konserwacja  
(SI) Vzdrževanje  
(HU) Karbantartás  
(BG) Поддържане  
(JP) メンテナンス  
(KR)  
(CN) 保养  
(TH) การซ่อมแซม



(EN) Drying  
(FR) Séchage  
(DE) Trocknen  
(IT) Asciugamento  
(ES) Secado  
(PT) Secagem  
(NL) Het drogen  
(SE) Torkning  
(FI) Kuivaus  
(NO) Torkning

(RU) Сушка  
(CZ) Sušení  
(PL) Suszenie  
(SI) Sušenje  
(HU) Szárítás  
(BG) Сушене  
(JP) 乾燥  
(CN) 使于干燥  
(TH) ทำให้อแห้ง



(EN) Dangerous products  
(FR) Produits dangereux  
(DE) Gefährliche Produkte  
(IT) Prodotti pericolosi  
(ES) Productos peligrosos  
(PT) produtos perigosos  
(NL) Gevaarlijke producten  
(SE) Farliga produkter  
(FI) Vaaralliset tuotteet  
(NO) Farlige produkter  
(RU) Опасная продукция

(CZ) Nebezpečné výrobky  
(PL) Produkty niebezpieczne  
(SI) Nevarne kemikalije  
(HU) Veszélyes termékek  
(BG) Опасни продукти  
(JP) 有害物質  
(KR)  
(CN) 危险品  
(TH) วัตถุอันตราย

## (EN) ENGLISH

**ANGE S (compact)**

**ANGE L (multipurpose)**

Climbing carabiner
Connector EN 12275 type B (base).

**FINESSE 10/17 cm**
EN 566 sling

## Field of application

Personal protective equipment (PPE), ultralight carabiner and quickdraw, designed for mountaineering, climbing, and for vertical activities using similar techniques. This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

### WARNING

**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.**

**You are responsible for your own actions and decisions.**

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

### Responsibility

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

## Nomenclature of parts

(1) Frame, (2) Gate, (3) Hinge, (4) Deflector, (5) Keylock, (6) Sling webbing, (7) STRING S.

**Principal materials**

Carabiner: aluminum (frame), stainless steel (gate), plastic (deflector).

Sling webbing: high-modulus polyethylene (Dyneema).

ATTENTION, high-modulus polyethylene is more static than nylon and polyester. Its melting point is lower (130 °C).

## Inspection, points to verify

**Before each use**

**Carabiner**

Verify that the frame, gate and hinge are free of any cracks, deformation, corrosion, etc.

Open the gate and verify that it closes itself automatically when released. Verify that it closes completely.

The Keylock Slot must not be blocked by any foreign matter (dirt, pebble, etc.).

**Sling webbing**

Verify the condition of the STRING, of the webbing and of the safety stitching.

Check for cuts, wear and damage caused by use (look out for cut or torn threads).

**During each use**

It is important to regularly inspect the condition of the product. Make sure that all pieces of equipment are properly connected and positioned with respect to each other.

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM. Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

## Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

Contact PETZL if you are uncertain about the compatibility of your equipment.

## Manipulation

**ANGE S**

A compact carabiner is stabilized and clipped with the fingers on the outside of the frame.

**ANGE L**

A larger-sized carabiner may be stabilized from the inside as well as from the outside of the frame.

## Installation of the carabiner

### A. A carabiner is not indestructible

**Positioning the carabiner**

A carabiner is strongest when loaded on its major axis, with the gate closed. Loading a carabiner in any other manner is dangerous (do not apply multidirectional forces, for example in three different directions).

To be loaded on the major axis, the carabiner must be allowed to move freely: do not allow anything to constrain or hinder its movement. A carabiner must not be poorly positioned, as it can break at a very low load.

**WARNING, a carabiner loses more than half of its strength when the gate is open.**

In a fall, the gate can be opened at the moment of impact by:

- the impact of the carabiner against the rock,
- external pressure against the gate (from the rock, a bolt hanger, etc.),
- a rough and sudden loading on the rope.

Make sure the rope is clipped into the bottom of the carabiner with the gate closed. During your climb, make sure the quickdraws are correctly positioned. If a carabiner is poorly positioned, you can lengthen the quickdraw with a sling. Protect this sling from sharp edges.

In case of doubt, use two carabiners with the gates opposite and opposed, or a locking carabiner.

### B. Quickdraws have a certain direction for clipping

The anchor-end carabiner must be mobile (no STRING). A STRING should be used for the rope-end carabiner.

Always use a STRING with your quickdraw.

WARNING, never put two STRING on a quickdraw, this would make it too rigid (risk of poor positioning and incorrect loading).

A carabiner that has been damaged (nicked by an anchor, for example) can damage your rope. Always use the same carabiners for the rope-end of the sling or quickdraw.

**A poorly positioned quickdraw or rope can cause unclipping.**

- The carabiner gate must always face away from the climber's direction of travel.
- The rope in the carabiner must pass through it from the cliff side to the outside (risk of twisting the quickdraw).

**These examples are non-exhaustive.**

## Spare parts

**STRING S**

Use the STRING S only with FINESSE 10/17 cm quickdraws.

WARNING DANGER, do not use a STRING with an open sling, as the potential for misuse is too high (see drawing).

## Petzl general information

### Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl's plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.

ATTENTION: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, sea, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc.

**Destroy retired equipment to prevent further use.**

### Product inspection

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months. To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels. Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial number or individual number, date of manufacture, date of purchase, date of first use, date of next periodic inspection, problems, comments, the names and signatures of the inspector and the user. See an example at www.petzl.fr/ppe or on the Petzl PPE CD-ROM.

### Storage, transport

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures, etc. Clean and dry the product if necessary.

### Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

### 3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

### Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

### (FR) FRANÇAIS

**ANGE S (compact)**

**ANGE L (polyvalent)**

Mousqueton d'escalade

Connecteur EN 12275 type B (base).

**FINESSE 10/17 cm**
Anneau EN 566.

## Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI), mousqueton et dégainé ultralégère, destinés à l'alpinisme, l'escalade et aux activités de verticalité utilisant des techniques similaires.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

### ATTENTION

**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

### Responsabilité

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel. Vous devez envisager les possibilités de secours (plan de secours) et les moyens pour que les secours puissent être rapidement organisés en cas de difficultés. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

## Nomenclature

(1) Corps, (2) Doigt, (3) Rivet, (4) Défecteur, (5) Keylock, (6) Sangle de dégaine, (7) STRING S.

**Matériaux principaux**

Mousqueton : aluminium (corps), acier inox (doigt), plastique (défecteur).

Sangle de dégaine : polyéthylène haute ténacité (Dyneema).

ATTENTION, le polyéthylène haute ténacité est plus statique que le polyamide et le polyester. Sa température de fusion est plus basse (130 °C).

## Contrôle, points à vérifier

**Avant toute utilisation**

**Mousqueton**

Vérifiez l'absence de fissures, déformations, corrosion... (corps, rivet, doigt). Ouvrez le doigt et vérifiez qu'il se ferme automatiquement quand vous le relâchez. Vérifiez sa fermeture complète.

Le trou du Keylock ne doit pas être encombré (terre, caillou...).

**Sangle de dégaine**

Vérifiez l'état du STRING, de la sangle et des coutures de sécurité. Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation (attention aux fils coupés ou déchirés).

**Pendant l'utilisation**

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit. Assurez-vous de la connexion et du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI PETZL. Contactez PETZL en cas de doute.

## Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

Si vous n'êtes pas certain de la compatibilité de votre équipement, contactez Petzl.

## Manipulation

**ANGE S**

Un mousqueton de petite taille se manipule par l'extérieur et se clippe avec les doigts sur le côté.

**ANGE L**

Un mousqueton de grande taille se stabilise aussi bien par l'intérieur que par l'extérieur.

## Mise en place du mousqueton

### A. Un mousqueton n'est pas indestructible

**Positionnement du mousqueton**

Un mousqueton offre la résistance maximum dans le grand axe et doigt fermé. Solliciter un mousqueton de toute autre manière, est dangereux (Interdiction d'appliquer des efforts multidirectionnels par exemple dans trois directions différentes).

Pour travailler dans le grand axe, le mousqueton doit rester libre, rien ne doit le gêner, ni entrave, ni contrainte extérieure. Un mousqueton ne doit pas être bloqué par exemple en «Porte à faux», il pourrait casser à une valeur très basse.

**ATTENTION, un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert.**

Lors d'une chute, l'ouverture du doigt peut être provoquée à l'instant du choc par :

- le choc du mousqueton contre le rocher,
- un appui extérieur repoussant le doigt (rocher, plaquette...),
- un arrêt brutal et rapide de la corde.

Veillez à ce que la corde soit clippée à fond dans le mousqueton doigt fermé. Lors de votre progression, vérifiez le bon positionnement des dégaines. Si un mousqueton est mal positionné, vous pouvez rallonger la dégaine avec une sangle. Protégez cette sangle des arêtes tranchantes.

En cas de doute, utilisez deux mousquetons avec les ouvertures inversées ou un mousqueton à verrouillage.

### B. La dégaine a un sens de clippage

Le mousqueton côté ancrage doit être mobile (pas de STRING). Le mousqueton côté corde doit être fixe (STRING).

Utilisez toujours un STRING avec votre dégaine.

ATTENTION, n'installez jamais deux STRING sur une dégaine, celle-ci serait trop rigide (risque de mauvaise position par exemple un «porte à faux»).

Un mousqueton endommagé par exemple par un ancrage (entaille) peut abîmer votre corde. Utilisez toujours les mêmes mousquetons pour le passage de la corde.

**Une mauvaise position de la dégaine ou de la corde peut provoquer un décrochage.**

- Le doigt du mousqueton doit toujours être placé à l'opposé de la direction de progression du grimpeur.
- La corde dans le mousqueton doit passer de la paroi vers l'extérieur (risque de vrillage de la dégaine).

**Ces exemples ne sont pas exhaustifs.**

## Pièces de rechange

**STRING S**

Utilisez le STRING S uniquement avec les sangles de dégaines FINESSE 10/17 cm. ATTENTION DANGER, n'utilisez pas un STRING avec un anneau de sangle, car le risque de mauvaise manipulation est trop important (voir dessin).

## Généralités Petzl

### Durée de vie / Mise au rebut

Pour les produits PETZL, plastiques et textiles, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques, etc.).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

**Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.**

### Vérification du produit

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.

Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit. Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques, noms et signatures : utilisateur, contrôleur. Voir exemple sur www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI Petzl.

### Stockage, transport

Stockez le produit au sec à l'abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré, etc. Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

### Modifications, réparations

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

### Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

## (DE) DEUTSCH

**ANGE S (kompakt)**

**ANGE L (Mehrzweckkarabiner)**

Kletterkarabiner

Verbindungsselement EN 12275 Typ B (basic)

**FINESSE 10/17 cm**

Schlinge EN 566.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Persönliche Schutzausrüstung (PSA), Karabiner und ultraleichte Expressschlinge zum Bergsteigen, Klettern sowie für alle vertikalen Aktivitäten, bei denen ähnliche Techniken zum Einsatz kommen.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

### WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.**

**Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**Ein Versäumnis, diese Warnungen zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

### Haftung

**WARNUNG**, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen. Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

Außerdem müssen Sie Rettungstechniken beherrschen (Rettungsplan) und über die erforderlichen Hilfsmittel verfügen, so dass im Falle von Problemen umgehend eine Rettung durchgeführt werden kann. Dies setzt die entsprechenden Kenntnisse und die Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

## Benennung der Teile

(1) Körper, (2) Schnapper, (3) Niete, (4) Deflektor, (5) Keylock, (6) Bandschlinge, (7) STRING S.

### Materialien

Karabiner: Aluminium (Körper), rostfreier Stahl (Schnapper), Kunststoff (Deflektor).

Bandschlinge: hochfestes Polyethylen (Dyneema).

**ACHTUNG**, hochfestes Polyethylen ist statischer als Polyamid und Polyester. Es hat eine geringere Schmelztemperatur (130 °C).

## Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

### Vor jedem Einsatz

#### Karabiner

Vergewissern Sie sich, dass Körper, Niete und Schnapper keine Risse, Deformationen oder Korrosionserscheinungen aufweisen.

Öffnen Sie den Schnapper und stellen Sie sicher, dass er beim Loslassen schließt.

Vergewissern Sie sich, dass er richtig geschlossen ist.

Der Keylock-Schlitz darf nicht durch Fremdkörper blockiert sein (Schmutz, kleine Steinchen usw.).

#### Bandschlinge

Unterziehen Sie STRING-Element, Schlinge und Nähte vor jedem Gebrauch einer Sichtprüfung. Auf Einschnitte, Verschleiß und Schäden aufgrund der Benutzung achten (dabei besonderes Augenmerk auf durchtrennte oder zerrissene Fäden legen).

#### Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter [www.petzl.com/ppc](http://www.petzl.com/ppc) oder auf der PETZL PSA-CD-ROM.

Sollten irgendwelche Zweifel bestehen, wenden Sie sich an PETZL.

## Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

Wenn Sie sich hinsichtlich der Kompatibilität Ihrer Ausrüstung nicht sicher sind, wenden Sie sich an Petzl.

## Bedienung

### ANGE S

Ein kleiner Karabiner wird von außen bedient und mit den Fingern an der Seite geclickt.

### ANGE L

Ein großer Karabiner kann sowohl innen als auch außen gehalten werden.

## Einlegen des Seils

### A. Ein Karabiner ist nicht unzerstörbar

#### Positionierung des Karabiners

Ein Karabiner weist die maximale Bruchlast in der Längsachse und bei geschlossenem Schnapper auf. Die Belastung eines Karabiners auf eine andere Weise ist gefährlich (eine Belastung in drei verschiedene Richtungen beispielsweise ist nicht zulässig).

Für die Belastung in der Längsachse darf der Karabiner weder behindert noch durch äußere Kräfte beeinträchtigt werden. Ein Karabiner darf beispielsweise nicht quer belastet werden, denn er könnte bereits bei einer sehr geringen Last brechen.

**WARNUNG, bei offenem Schnapper reduziert sich die Bruchlast eines Karabiners um mehr als die Hälfte.**

Bei einem Sturz kann sich der Schnapper durch verschiedene Ursachen öffnen:

- den Aufprall des Karabiners gegen den Fels
- einen von außen auf den Schnapper ausgeübten Druck (Fels, Lasche usw.)
- ein abruptes und schnelles Abbremsen des Seils

Achten Sie darauf, dass das Seil vollkommen in den Karabiner eingeclickt und der Schnapper geschlossen ist.

Achten Sie beim Klettern auf die richtige Positionierung der Expressschlingen. Wenn ein Karabiner falsch positioniert ist, können Sie die Schlinge mit einem Gurtband verlängern. Schützen Sie das Gurtband vor scharfen Kanten.

Verwenden Sie im Zweifelsfall zwei gegenläufig eingehängte Karabiner oder einen Verriegelungskarabiner.

### B. Die Expressschlinge muss in der vorgesehenen Richtung geclickt werden

Der anschlagsseitige Karabiner muss beweglich sein (kein STRING). Der seilseitige Karabiner muss fixiert sein (STRING).

Verwenden Sie Ihre Expressschlinge immer mit einem STRING-Element. **WARNUNG:** Installieren Sie auf keinen Fall zwei STRING-Elemente an einer Expressschlinge, da dies eine zu starre Verbindung ergeben würde (Risiko einer Falschpositionierung, z.B. Querbelastung).

Ein beispielsweise durch eine Anschlageneinrichtung beschädigter Karabiner (Kerbe) kann Ihr Seil beschädigen. Verwenden Sie zum Durchführen des Seils immer dieselben Karabiner.

**Eine falsche Positionierung der Expressschlinge oder des Seils kann dazu führen, dass sich der Karabiner aushängt.**

- Der Schnapper des Karabiners muss sich immer entgegengesetzt zur Bewegungsrichtung des Kletterers befinden.
- Das Seil im Karabiner muss von der Wand nach außen geführt werden (Risiko des Verdrehens der Expressschlinge).

Die genannten Beispiele erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

## Ersatzteile

### STRING S

Benutzen Sie das STRING S nur mit den Expressschlingen FINESSE 10/17 cm. **ACHTUNG, GEFAHR**, verwenden Sie ein STRING-Element nicht mit einer Bandschlinge, da das Risiko einer Fehlbedienung zu groß ist (siehe Zeichnung).

## Petzl Allgemeines

### Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt. **ACHTUNG**, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:

- wenn es mehr als 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textil gefertigt ist
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Produkt fällt bei der Überprüfung durch (Sie haben Zweifel an seiner Zuverlässigkeit)
- die Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt bzw. unvollständig
- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)

**Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.**

### Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.

Entfernen Sie keine Etiketten oder Markierungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.

Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschriften: Anwender, Prüfer.

Siehe Beispiel unter [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) oder auf der CD-ROM EPI PETZL.

### Lagerung, Transport

Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren und falls nötig reinigen und trocknen.

### Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen (außer Ersatzteile) außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet.

### 3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

### Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.









**(NO) NORSK**

**ANGE S (kompakt)**

**ANGE L (allsidig)**

Karabiner for klatring

NS-EN 12275 type B: Koblingsstykke.

**FINESSE 10/17 cm**

Slynge som er godkjent i henhold til kravene i NS-EN 566.

## Bruksområder

Personlig verneutstyr (PVU). Svært lett karabiner og kortslynge som er laget for fjellklatring, sportsklatring og andre aktiviteter hvor lignende teknikker brukes. Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

#### ADVARSEL

**Aktiviteter som innebærer bruk av dette produktet er farlige.**

**Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.**

Før du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørge for å få spesifikk opplæring i hvordan utstyret skal brukes.
- Gjøre deg kjent med utstyret, og tilegne deg kunnskap om utstyrets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av utstyret.

**Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.**

#### Ansvar

ADVARSEL: Før du tar i bruk utstyret er det svært viktig at du får grundig opplæring i hvordan det fungerer.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.

Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i bruk og riktige sikringsteknikker.

Du tar selv risikoen og ansvaret for skade, personskade eller dødsfall som eventuelt oppstår som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte feilen er gjort. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.

Forutse eventuelle hendelser og ha en plan for hvordan du vil skaffe hjelp dersom du kommer i vanskeligheter. Dette innebærer at du har tilstrekkelig opplæring i de viktigste redningsteknikkene.

## Liste over deler

(1) Ramme, (2) Port, (3) Bolt, (4) Avrundet overgangsstykke, (5) Keylock, (6) Slynge, (7) STRING S.

**Hovedmaterialer**

Karabiner: Ramme i aluminium, port i rustfritt stål, overgangsstykke i plast.

Slynge: Dyneema (høymodul-polyetylen).

VIKTIG: Høymodul-polyetylen er et mer statisk materiale enn nylon og polyester, og har et lavere smeltepunkt (130 °C) enn disse.

## Kontrollpunkter

**Før du bruker produktet**

**Karabiner**

Kontroller at rammen, porten og bolten er fri for sprekker, bulker, rust, e.l.

Åpne porten og kontroller at den lukkes og låses automatisk når du slipper den.

Påse at den lukkes fullstendig.

Keylock-hullet må være fritt for skitt, småstein, o.l.

**Kortslynge**

Sjekk alltid STRING, bånd og bærende sømmer før bruk. Se etter kutt, slitasje og skade forårsaket av bruk. Se spesielt etter avkuttede tråder.

**Under bruk**

Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal. Sørg for at alle elementene er riktig posisjonerte i forhold til hverandre.

Detaljert informasjon om kontrollrutiner for hvert PVU finner du på www.petzl.com/ppe eller på Petzls PPE CD-ROM.

Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

## Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibelt med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).

Kontakt Petzl dersom du er i tvil om kompatibiliteten til utstyret ditt.

## Håndtering

**ANGE S**

Tauet kobles til den kompakte karabineren ved at den holdes i posisjon med hånden på utsiden av rammen.

**ANGE L**

Tauet kan kobles til den store karabineren ved at den holdes i posisjon både fra innsiden og utsiden av rammen.

## Tilkobling til og plassering av karabineren

#### A. En karabiner har begrenset styrke ved feilbelastning

**Plassering av karabineren**

Karabineren har størst bruddstyrke når den belastes i lengderetningen i lukket tilstand. Belastning av karabineren på enhver annen måte er farlig (for eksempel trepunktsbelastning).

Dersom karabineren skal belastes i lengderetningen, må den kunne bevege seg fritt. Ikke la andre elementer hindre karabinerens bevegelse. Feilplassering av en karabiner kan føre til brudd ved svært lav belastning.

**ADVARSEL: Bruddstyrken til en karabiner mer enn halveres dersom porten er åpen.**

Ved et eventuelt fall vil porten kunne åpnes under fallet dersom:

- karabineren får slag mot fjellet,
- porten utsettes for trykk fra utsiden (fjellet, en bolt e.l.),
- tauet sjokkbelastes.

Sjekk at tauet er koblet til karabineren og at porten er lukket.

Sørg for å plassere mellomforankringene riktig når du klatrer. Dersom en karabiner er dårlig plassert, kan du forlenge sikringen med en slynge. Slyngen må ikke belastes over skarpe kanter.

Dersom du tror at karabineren vil kunne åpne seg ved et eventuelt fall, kan du bruke to karabinere som ligger motsatt vei av hverandre, eller en låsbar karabiner.

#### B. Kortslynger skal kobles på en spesifikk måte

Karabineren som kobles til sikringen må ha full bevegelighet (skal ikke ha STRING). STRING skal brukes på karabineren som tauet kobles til.

Bruk alltid STRING på kortslynger.

ADVARSEL: Bruk aldri to STRING på én kortslynge. Dette gjør den for stiv og kan føre til dårlig plassering av karabinerene og feilbelastning.

En skadet karabiner kan skade tauet. Bruk alltid samme karabiner til den enden av kortslyngen som tauet skal kobles til.

**En dårlig plassert kortslynge eller et dårlig tilkoblet tau kan føre til at tauet kobles ut.**

- Porten på karabineren må alltid vende vekk fra klatrerens bevegelsesretning.
- Tauet må gå gjennom karabineren fra innsiden og ut, ellers vil karabineren vri seg ved et eventuelt fall.

**Disse eksemplene er ikke uttømmende.**

## Reservegeler

**STRING S**

Bruk STRING S kun sammen med FINESSE 10/17 cm kortslynger.

ADVARSEL: FARE. STRING skal IKKE brukes på åpne slynger da risikoen for feilbruk er for stor (se tegning).

## Generell informasjon om Petzl-produkter

#### Levetid

Levetiden for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra produksjonsdato. Metallprodukter har ubegrenset levetid.

VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, sjøsalt, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter, osv.

Et produkt må kasseres når

- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler
- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning
- det ikke blir godkjent i kontroll, og du er i tvil om det er pålitelig
- du ikke kjenner produktets fullstendige historie
- det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr, osv.

**Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.**

#### Produktkontroll

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold til gjeldende retningslinjer og brukstype og -intensitet. Petzl anbefaler at en slik kontroll utføres minst én gang per år.

Før å sikre god sporbarhet må du ikke fjerne merkelapper og graveringer.

Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgingsskjema med følgende detaljer: Utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, dato for neste periodiske kontroll, problemer, kommentarer, inspektørs og brukers navn og signatur.

Du kan se eksempel på et slikt skjema på www.petzl.com/ppe eller på Petzls PPE CD-ROM.

#### Lagring og transport

Oppbevar produktet på et sted hvor det ikke eksponeres for UV-stråling, kjemikalier, ekstreme temperaturer, osv. Rengjør og tørk produktet hvis nødvendig.

#### Endringer og reparasjoner

Endringer og modifiseringer som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbytbare deler.

#### 3 års garanti

på alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

#### Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

**ANGE S (компактный)****ANGE L (многоцелевой)**

Карабин для скалолазания

Карабин EN 12275 тип B (базовый).

**FINESSE 10/17 см**

Петля EN 566

**Область применения**

Средство Индивидуальной Защиты от падения с высоты (СИЗ), сверхлегкий карабин и оттяжка, предназначенные для занятий альпинизмом, скалолазанием и других областей деятельности с похожей техникой.

Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

**ВНИМАНИЕ**

**Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.**

**Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.**

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

**Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.**

**Ответственность**

**ВНИМАНИЕ**, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе "Область применения", необходимо пройти курс специальной подготовки. Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем специалиста.

Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.

Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

Вы должны иметь план спасательных работ и средства для быстрой его реализации на случай возникновения сложных ситуаций в процессе применения данного снаряжения. Это предполагает прохождение соответствующей подготовки по необходимой технике спасательных работ.

**Составные части**

(1) Корпус, (2) Защелка, (3) Шарнир, (4) Дефлектор, (5) Система Keylock, (6) Оттяжка, (7) STRING S (ограничитель хода карабина).

**Основные материалы**

Карабин: алюминий (корпус), нержавеющей сталь (защелка), пластик (дефлектор).

Оттяжка: высокомолекулярный полиэтилен (Dyееаm).

**ВНИМАНИЕ**, высокомолекулярный полиэтилен более статичен, чем нейлон и полиэстер. У него меньше температура плавления (130 °С).

**Проверка изделия****Перед каждым применением****Карабин**

Убедитесь в отсутствии каких-либо трещин, деформаций, следов коррозии, и т.п. на корпусе, защелке и шарнире.

Откройте защелку и убедитесь, что при отпуске она закрывается автоматически. Убедитесь в том, что она закрывается полностью.

Прорезь Keylock не должна быть забита инородными предметами (грязь, мелкие камешки и т.п.).

**Оттяжка**

Проверьте состояние ограничителей хода STRING, стопы и швов. Убедитесь в отсутствии порезов, следов износа и повреждений от предыдущего использования (особое внимание следует обращать на разорванные или нарушенные нити в швах).

**Во время каждого использования**

Важно регулярно проверять исправность изделия. Убедитесь в том, что все элементы снаряжения в системе правильно соединены и верно расположены друг относительно друга.

По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM.

В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.

**Совместимость**

Убедитесь в том, что данное изделие совместимо с другими элементами системы в вашей ситуации (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

Если Вам точно не известна совместимость разных видов Вашего снаряжения, обратитесь в Petzl.

**Использование****ANGE S**

Компактный карабин, вщелкивание производится пальцами снаружи корпуса карабина.

**ANGE L**

Карабин большого размера, который можно держать и вщелкивать пальцами как внутри, так и снаружи корпуса.

**Установка карабина****А. Карабин не абсолютно прочен****Расположение карабина**

Карабин наиболее прочен при нагружении вдоль своей главной оси, при закрытой защелке. Нагружать карабин любым другим способом опасно (не прикладывайте разнонаправленные усилия, например в трех разных направлениях).

Для того, чтобы карабин был нагружен вдоль своей главной оси, он должен двигаться свободно: не допускайте чтобы что-то мешало или сковывало его перемещения. Неправильно расположенный карабин может сломаться при очень маленькой нагрузке.

**ВНИМАНИЕ, при открытой защелке карабин теряет больше половины своей прочности.**

При падении, защелка может открыться в момент удара из-за:

- удара карабина о скалу,
- внешнего давления на защелку (со стороны скалы, шлямбура, и т.д.),
- резкого и внезапного нагружения веревки.

Убедитесь в том, что веревка вщелкнута в нижнюю часть карабина, а защелка закрыта.

При лазании следите за тем, чтобы оттяжки были правильно расположены. Если карабин расположен неудачно, вы можете удлинить оттяжку петель. Защищайте петли от острых краев. В сомнительных случаях используйте два карабина вщелкнутых зеркально, или муфтованный карабин.

**В. Правила вщелкивания оттяжек**

Карабин со стороны анкера должен быть подвижным (без STRING). Ограничитель STRING нужно использовать на карабине, через который идет веревка.

Всегда используйте STRING на своей оттяжке.

**ВНИМАНИЕ**, никогда не используйте STRING на обоих карабинах оттяжки, это сделает ее слишком жесткой (опасность неправильного нагружения).

Поврежденный карабин (например с заусенцем от шлямбура) может повредить вашу веревку. Всегда используйте один и тот же карабин со стороны веревки.

**Неправильное расположение оттяжки или веревки может привести к вщелкиванию.**

- Защелка карабина всегда должна смотреть от направления движения лезущего.

- Веревка должна проходить через карабин со стороны скалы наружу (иначе возможно перекручивание оттяжки).

**Эти примеры не являются исчерпывающими.**

**Запасные части****STRING S**

Используйте STRING S только с оттяжками FINESSE 10/17 см.

**ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ**, никогда не используйте STRING на непрошитой петле. Слишком высокий риск неправильного использования (см. рисунок).

**Общая информация Petzl****Срок службы / Выбраковка снаряжения**

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.

**ВНИМАНИЕ:** в исключительных случаях вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жесткие условия, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).

Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:

- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.

- Оно подвергалось действию сильного рывка (или большой нагрузки).

- Оно не удовлетворило требованиям безопасности при проверке. У вас есть сомнения в его надежности.

- Вы не знаете полную историю его использования.

- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.

**Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.**

**Проверка изделия**

В дополнение к проверке изделия, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения.

Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.

Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.

Результаты проверок должны заноситься в форму в таком виде: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата изготовления, дата покупки, дата первого использования, дата следующей плановой проверки, проблемы и комментарии, имена и подписи инспектора и пользователя.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

**Хранение, транспортировка**

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

**Модификации, ремонт**

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

**Гарантия 3 года**

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

**Ответственность**

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба, наступившего вследствие неправильного использования своих изделий.

## (CZ) ČESKY

### ANGE S (kompaktní)

### ANGE L (víceúčelová)

Horolezecká karabina  
Karabina dle EN 12275 typ B (základní).

### FINESSE 10/17 cm

Smyčka dle EN 566

## Rozsah použití

Osobní ochranné prostředky (OOP), ultralehké karabiny a smyčky, určené pro horolezectví, alpinismus a vertikální činnosti používající podobné techniky.

Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

### UPOZORNĚNÍ

**Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.**

**Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.**

Před používáním tohoto výrobku je nutné:

- Přesčit si a prostudovat celý návod k použití.

- Nacvičit správné používání výrobku.

- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.

- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

### Zodpovědnost

**POZOR:** Před použitím je nezbytný nácvik technik používaných při aktivitách uvedených v odstavci Rozsah použití.

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob. Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami.

Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

V případě obtíží vzniklých při používání tohoto vybavení musíte mít záchraný plán a prostředky pro jeho rychlou realizaci. To zahrnuje mimo jiné odpovídající výcvik nutných záchraných technik.

## Popis jednotlivých částí

(1) Tělo karabiny, (2) Západka, (3) Čep, (4) Vodicí prvek, (5) Zámek Keylock, (6) Popruhovává šitá smyčka, (7) Chránič STRING S.

### Hlavní materiály

Karabina: hliník (tělo), nerezová ocel (západka), plast (vodící prvek). Popruhovává smyčka: vysoce-molekulární polyetylen (Dyneema). UPOZORNĚNÍ, vysoce-molekulární polyetylen je statictější než polyamid a polyester. Jeho bod tavení je nižší (130°C).

## Kontrolní body

### Před každým použitím

#### loho

Provéřte, zda tělo spojky, čep a pojistka zámku nevykazují známky prasklin, deformací, koroze, atd.

Otevřete zámek a přesvědčte se, že se při uvolnění automaticky zavře a zajistí. Uokmjp

Funkci zámku Keylock nesmí bránit žádná cizí předměty (bláto, kamínky apod.).

#### pop

Úkpl, Zaměřte se na řezu, opotřebením a poškozením vzniklé používáním (pozornost věnujte natrženým nebo přetrženým nitím).

### Během používání

Je důležité stav výrobku pravidelně kontrolovat. Vždy se přesvědčte, jsou-li jednotlivé prvky systému správně spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici.

Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných pracovních prostředků najdete na webových stránkách www.petzl.com/ppe nebo na speciálním CD-ROMu.

Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte zástupce firmy Petzl ve vaší zemi.

## Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).

Máte-li pochybnosti o slučitelnosti výrobků, kontaktujte firmu Petzl.

## Manipulace

### ANGE S

Kompaktní karabinu lze uchopit a stabilizovat při zapínání pouze prsty z vnější strany těla karabiny.

### ANGE L

Větší karabinu lze uchopit a stabilizovat při zapínání jak z vnější, tak i z vnitřní strany jejího těla.

## Instalace

### A. Karabina není nezničitelná

#### Poloha karabiny

Karabina má největší pevnost pokud je zatížena v její hlavní podélné ose a má uzavřenou západku. Zatížení karabiny v jakémkoliv jiném směru je nebezpečné (nepoužívejte ji při kombinovaném působení síly, např. třemi různými směry).

Aby byla karabina zatížena v hlavní ose, nesmí být její pohyb omezen: nedopusťte, aby jí cokoli omezovalo, či bránilo v pohybu.

Karabina nesmí být nevhodně umístěna, může se zlomit i při malém zatížení.

**VAROVÁNÍ, pokud je západka otevřená, karabina ztrácí až polovinu své pevnosti.**

Při pádu může dojít k otevření západky v těchto případech:

- náraz karabiny na skálu,

- vnější tlak na západku (o skálu, plaketu, atd.),

- prudké a náhlé zatížení lana.

Ujistěte se, že lano je zapnuté v dolní části karabiny a západka je uzavřena.

Během lezení dbejte na správné umístění všech expresek. Pokud není poloha karabiny správná, můžete expresku prodloužit smyčkou.

Tuto smyčku chraňte před ostrými hranami.

V případě pochybnosti použijte dvě karabiny se západkami proti sobě, nebo karabinu s pojistkou zámku.

### B. Expresky se zapínají pouze v určitém směru

Karabina v kotvicím bodě musí být volná (žádný chránič STRING).

Chránič STRING lze použít na u karabiny pro lano.

Na expresce vždy používejte chránič STRING.

**UPOZORNĚNÍ, nikdy na expresce nepoužívejte dva chrániče STRING, bude příliš tuhá (nesprávná pozice a zatížení).**

Karabina, která byla poškozena (např. vrub od plakety), může poškodit vaše lano. Na konci pro lano lano používejte vždy stejné karabiny.

**Nesprávná pozice expresky nebo lana může způsobit jeho rozpojení.**

- Západka karabiny musí být vždy na opačné straně, než je směr lezcova výstupu.

- Lano musí procházet karabinou od skály směrem ven (nebezpečí zkroucení expresky).

**Tyto informace nejsou vyčerpávající.**

## Náhradní díly

### STRING S

Chránič STRING S používejte pouze na expresky FINESSE 10/17 cm.

**POZOR NEBEZPEČÍ,** chránič STRING nepoužívejte na delší smyčky, potenciální nebezpečí chyby je příliš velké (viz nářky).

## Všeobecné informace

### Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. Neomezená u výrobků z kovu.

**POZOR:** některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textílií.

- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.

- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoli pochybnosti o jeho spolehlivosti.

- Neznáte jeho úplnou historii používání.

- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

**Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.**

### Periodické prohlídky

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být prováděna pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců.

Pro snažší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoliv označení, štítky nebo nálepky.

Výsledky revizí by měli být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobcí, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.

Příklady naleznete na www.petzl.fr/ppe nebo Petzl PPE CD-ROM.

### Skladování, doprava

Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

### Úpravy a opravy

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo vyměnitelných dílů).

### 3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

### Zodpovědnost

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

**ANGE S (kompaktowy)****ANGE L (uniwersalny)**

Karabinek wspinaczkowy  
Łącznik EN 12275 typ B (podstawowy).  
**FINESSE 10/17 cm**  
Taśma EN 566.

**Zastosowanie**

Sprzęt Ochrony Indywidualnej (SOI), karabinek i ultralekki ekspres, przeznaczone do wspinaczki, alpinizmu i innych sportów wykorzystujących podobne techniki.

Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

**UWAGA**

**Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.**

**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.** Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

**Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.**

**Odpowiedzialność**

**UWAGA!** Przed przystąpieniem do użytkowania określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób. Użytkownik sprzętu ponosi pełną odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa. Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem. Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki autoratownictwa. Zalecane jest przeszkolenie z technik ratownictwa.

**Oznaczenia części**

(1) Korpus, (2) Ramię, (3) Nić, (4) Deflektor, (5) Keylock, (6) Taśma ekspresu, (7) STRING S.

**Materiały podstawowe**

Karabinek: aluminium (korpus), stal nierdzewna (ramię), plastik (deflektor).

Taśma ekspresu: polietylen o wysokiej wytrzymałości (Dyneema).  
**UWAGA:** polietylen o wysokiej wytrzymałości jest bardziej statyczny niż poliamid i poliester. Jego temperatura topnienia jest niższa (130 °C).

**Kontrola, miejsca do sprawdzenia****Przed każdym użyciem****Karabinek**

Sprawdź brak śladów deformacji, pęknięć, korozji itd (korpus, nit, ramię).

Otwórz ramię i sprawdź czy zamyka się automatycznie, w momencie gdy się je puści. Sprawdź czy zamknięcie jest całkowite.

Otwór zamka Keylock nie może być zanieczyszczony przez żadne ciała obce (żwir, glina itp.).

**Taśma ekspresu**

Sprawdź stan STRING-a, taśmy i szwów bezpieczeństwa. Zwracać uwagę na wszelkie przecięcia, uszkodzenia lub zużycia powstałe w trakcie użytkowania (uwaga na przecięte lub rozerwane nici).

**Podczas użytkowania**

Należy regularnie kontrolować stan produktu. Upewnić się co do prawidłowej pozycji elementów wyposażenia względem siebie.

Szczegółowe procedury kontrolne każdego Sprzętu Ochrony Indywidualnej znajdują się na stronie stronie [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) lub na CDROM-ie EPI PETZL.

W razie wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

**Kompatybilność**

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

Jeżeli nie jesteście pewni kompatybilności waszego sprzętu, należy skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

**Manipulacje****ANGE S**

Karabinek o małym rozmiarze, który trzyma się od zewnętrznej strony korpusu.

**ANGE L**

Karabinek o dużym rozmiarze, którym się wygodnie manipuluje zarówno od wewnątrz jak i od zewnątrz.

**Wpięcie karabinka****A. Karabinek nie jest niezniszczalny****Pozycje karabinka**

Karabinek ma największą wytrzymałość wzdłuż długiej osi, z zamkniętą zamkiem. Obciążanie karabinka w inny sposób jest niebezpieczne (zakaz obciążać wielokierunkowych np w trzech różnych kierunkach).

Karabinek musi funkcjonować swobodnie - na nic nie naciskać, o nic się nie opierać. Karabinek nie może być zablokowany w nieprawidłowym położeniu, np. ustawiony poprzecznie może pęknąć przy bardzo małym obciążeniu.

**UWAGA: wytrzymałość karabinka zmniejsza się o połowę, jeżeli zamek jest otwarty.**

Podczas odpięcia, zamek może się otworzyć w chwili uderzenia w związku z:

- uderzeniem karabinka o skałę,

- zewnętrznym naciskiem na jego ramię (o skałę, plakietkę...),  
- gwałtownym i szybkim uderzeniem liny.  
Sprawdź czy karabinek jest dobrze wpięty w linę (zamek zamknięty).  
Podczas wspinania, należy sprawdzać prawidłową pozycję ekspresów.  
Jeżeli karabinek ma złą pozycję, można przedłużyć ekspres taśmą.  
Chronić tę taśmę przed ostrymi krawędziami.  
W razie wątpliwości, użyć dwóch karabinków, z zamkami skierowanymi w przeciwną stronę lub karabinka z blokadą.

**B. Ekspres należy odpowiednio wspiąć**

Karabinek od strony punktu stanowiskowego musi być mobilny (brak STRING-a). Karabinek od strony liny musi być sztywny (STRING).

Zawsze stosować STRING w jednym ekspresie.

**UWAGA:** nigdy nie używać dwóch STRING-ów w jednym ekspresie.

Mogłoby to spowodować zbyt prędko przesztywnienie (ryzyko przyjęcia złej pozycji przez karabinek).

Karabinek uszkodzony przez punkt stanowiskowy (zadzior) może uszkodzić waszą linę. Karabinki, przez które przechodzi lina, powinny być zawsze te same.

**Zła pozycja ekspresu lub liny może spowodować wypięcie.**

- Ramię karabinka musi zawsze znajdować się z przeciwnej strony do kierunku przemieszczania się wspinacza.

- Lina w ekspresie musi przebiegać od ściany na zewnątrz (ryzyko skrzywienia ekspresu).

**Powyższe przykłady nie są wyczerpujące.****Części zamienne****STRING S**

Stosować STRING S wyłącznie do taśmy FINESSE 10/17 cm.

**UWAGA, NIEBEZPIECZENSTWO:** nie używać STRING-a z pętlą z taśmy, ponieważ ryzyko złej manipulacji jest zbyt wysokie (patrz rysunek).

**Informacje ogólne Petzl****Czas życia / Wycofanie produktu**

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

**UWAGA:** w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpięcie itd.

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkownika.
- Jeśli jest przestarzały (rozwoj prawnym, normatywnym lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

**Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.**

**Kontrola produktu**

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.

Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.

Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwiska i podpisy: użytkownika, kontrolera.  
Sprawdź przykład na [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) lub na CD-romie EPI Petzl.

**Przechowywanie, transport**

Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Czyścić i wysuszyć produkt w razie potrzeby.

**Modyfikacje, naprawy**

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

**Gwarancja 3 lata**

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

**Odpowiedzialność**

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

**ANGE S (kompakt)****ANGE L (večnamenski)**

Vponka za plezanje

Vezni člen EN 12275 tip B (base).

**FINESSE 10/17 cm**

EN 566 trak

## Področja uporabe

Oseba varovalna oprema (OVO), ultralahka vponka in komplet, namenjena za gorništvu, plezanje in "vertikalne aktivnosti", pri katerih se uporabljajo podobne tehnike. Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile ali ga uporabljati za kakršnekoli druge namene kot je predviden.

**OPOZORILO**

**Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.**

**Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.**

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;

- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;

- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;

- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

**Neupoštevanje kategorizacij od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.****Odgovornost**

OPOZORILO: pred uporabo je nujno ustrezno usposabljanje za aktivnosti našeste v poglavju Področja uporabe. Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojne in odgovorne osebe. Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.

Osebo prevzemate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

Imeti morate načrt in potrebno opremo, da lahko v primeru težav, ki bi lahko nastale ob uporabi tega izdelka, takoj začnete z reševanjem. To narekuje ustrezno praktično usposabljanje za potrebne primere reševanja.

## Poimenovanje delov

(1) Steblo, (2) vratca, (3) zakovica, (4) deflektor, (5) "Keylock" utor (6) trak, (7) STRING S.

**Glavni materiali**

Vponka: aluminij (steblo), nerjaveče jeklo (vratca), plastika (deflektor).

Zanka: visokomodulni polietilen (Dyneema).

POZOR, visokomodulni polietilen je bolj statičen kot poliamid in poliester. Njegova točka taljenja je nižja (130°C).

## Preverjanje, točke preverjanja

**Pred vsako uporabo****Vponka**

Preverite, da so steblo, vratca in zakovica brez razpok, deformacij, znakov korozije, idr.

Odprite vratca in se prepričajte, da se samodejno zaprejo, ko jih spustite. Preverite, da se zaprejo v celoti.

«Keylock» utor ne sme biti blokiran s kakršnimkoli tujkom (umazanija, pesek, ipd.).

**Material za trak**

Preverite stanje STRINGA, traku in varnostne šive. Bodite pozorni na zareze, poškodbe ali obrabo, ki je nastala z uporabo (prerezani ali raztrgani šivi).

**Med vsako uporabo**

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka. Zagotovite, da so različni kosi opreme pravilno povezani in nameščeni eden na drugega.

Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek lahko najdete na spletnem naslovu [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) ali na zgoščeni PETZL PPE. V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZLOM.

## Skladnost

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema za vsako vašo uporabo (skladnost = dobro vzajemno delovanje). Če ste v dvomih glede skladnosti vaše opreme, se posvetujte s proizvajalcem.

## Rokovanje

**ANGE S**

Kompaktno vponko primete in vpnete tako, da z roko objamete zunanjo stran stebela.

**ANGE L**

Večjo vponko lahko primete tako z notranje kot z zunanje strani.

## Namestitev vponke

**A. Vponka ni neuničljiva****Namestitev vponke**

Vponka ima največjo nosilnost, ko je obremenjena vzdolž glavne osi in ima zaprta vratca. Obremenitev vponke v katerikoli drugi smeri je nevarna (ne obremenjujte je v več smereh, npr. v treh različnih smereh).

Vponka se mora prosto premikati. To ji omogoča obremenitev po glavni osi. Ne dovolite, da karkoli ovira ali zadržuje njeno premikanje. Vponke ne smete namestiti neustrezno, ker se lahko že pri majhni obtežbi zlomi.

**OPOZORILO, nosilnost vponke pri odprtih vratcih se zmanjša za več kot polovico.**

Pri padcu se v času sunka vratca lahko odprejo v naslednjih primerih:

- ko vponka udari ob skalo;

- ob zunanjem pritisku na vratca (skala, svedrovec, itd.);

- pri grobi in nenadni obremenitvi vrvi.

Prepričajte se, da je vrvi vpeta na dno vponke in da so vratca zaprta.

Prepričajte se, da so varovalni kompleti med vzpomom pravilno nameščeni. Če vponka ni primerno nameščena, lahko komplet

podaljšate s trakom. Zaščitite ta trak pred ostrimi robovi.

Če ste v dvomih, uporabite dve vponki z vratci na nasprotni strani in obrnjeni ali vponko z varnostno matico.

**B. Varovalni kompleti imajo določeno smer vpenjanja**

Vponka v pritrdišču mora biti premična (brez STRINGA). STRING se uporablja na vponki, skozi katero je speljana vrvi.

Pri vašem kompletu vedno uporabljajte STRING.

OPOZORILA, na komplet nikoli ne namestite dveh STRINGOV. S tem bi bil preveč tog (tveganje slabe namestitve in nepravilne obremenitve).

Poškodovana vponka (z zarezo od sidrišča, na primer) lahko poškoduje vašo vrvi. Vedno uporabljajte iste vponke za vpenjanje vrvi v komplete ali zanke.

**Slabo nameščen komplet ali vrvi lahko povzročijo izpetje.**

- Vratca vponke morajo biti vedno obrnjena od smeri plezanja.

- Vrvi mora biti speljana skozi vponko od stene navzven (tveganje krotovičenja traku).

**Ti primeri niso popolni.**

## Rezervni deli

**STRING S**

STRING S uporabljajte samo s FINESSE 10/17 cm trakom.

POZOR NEVARNO, ne uporabljajte STRINGA z neskončno zanko, ker je možnost napačne uporabe prevelika (glej sliko).

## Splošne informacije Petzl

**Življenjska doba / Kdaj umakniti izdelek iz uporabe**

Za vse Petzlove izdelke iz plastike ali tekstila je največja življenjska doba 10 let od dneva proizvodnje. Za kovinske izdelke je neomejena.

POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije, itd.).

Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:

- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;

- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);

- ni prestal preverjanja. Imate kakršenkoli dvom v njegove lastnosti.

- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;

- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehnike oz. neskladen z drugo opremo, itd.

**Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.****Preverjanje izdelka**

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Petzl priporoča preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev.

Zaradi lažje sledljivosti izdelka ne odstranjajte nobenih oznak ali nalepk.

Rezultate preverjanja vpišite v obrazec s sledečimi podatki: tip opreme, model, kontaktne informacije proizvajalca, serijska ali individualna številka, leto izdelave, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega periodičnega pregleda, težave, opombe, imena in podpisi pristojnih oseb, ki so opravila preverjanja in uporabnika.

Primer si oglejte na [www.petzl.fr/ppe](http://www.petzl.fr/ppe) ali na Petzl PPE zgoščeni.**Shranjevanje, transport**

Izdelek hranite v suhem prostoru, proč od vplivov ultravijoličnega sevanja, kemikalij, ekstremnih temperatur, itd. Izdelek po potrebi očistite in posušite.

**Priredbe, popravila**

Priredbe in popravila izven Petzlovih delavnic so prepovedana (z izjemo rezervnih delov).

**3 letna garancija**

Za vse napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale zaradi nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

**Odgovornost**

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.





## (BG) БЪЛГАРСКИ

**ANGE S (малък)**

**ANGE L (универсален)**

Карабинер за катерене

Съединител EN 12275 тип В (основен).

**FINESSE 10/17 cm**

Примка EN 566.

## Предназначение

Лични предпазни средства (ЛПС), много леки карабинер и примка, предназначени за алпинизъм, катерене и други вертикални дейности, използващи подобни техники.

Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

### ВНИМАНИЕ

**Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.**

**Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.**

Преди да започнете да употребявате това средство трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.

- Да научите специфичните за средството начини на употреба.

- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.

- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

**Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.**

### Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е преди употреба да преминете обучение. То трябва да съответства на дейностите, за които е предназначен продукта.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.

Вие поемате отговорност за правилното усояване на начина на употреба и мерките за безопасност.

Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

Трябва да имате готовност и средства за бързо организиране на спасителна акция (план за действие в аварийна ситуация) в случай на възникнал проблем. Това налага съответно обучение в спасителните способности.

## Номерация на елементите

1) Корпус, (2) ключалка, (3) нит, (4) опора за отваряне на ключалката, (5) Keylock, (6) примка, (7) STRING S.

**Състав**

Карабинерът: алуминий (корпуса), неръждаема стомана (ключалката), пластмаса (опората на ключалката).

Примката: полиетилен с висока плътност (Дупеема).

ВНИМАНИЕ, полиетиленът с висока плътност е по-статичен от полиамнда и полиестера. Температурата му на толене е по-ниска (130 °C).

## Контрол, начин на проверка

**Преди всяка употреба**

**Карабинер**

Проверявайте за пукнатини, деформации, корозия... (корпуса, нита, ключалката).

Натиснете ключалката и проверете дали се затвря автоматично, след като я пуснете. Проверете цялостното затваряне.

Отворът на Keylock не трябва да бъде запушен (пръст, камъче...).

**Примка**

Проверете състоянието на гумичката STRING, на лентата и шевовете. Внимавайте за скъсвания, износвания и повреди вследствие на употреба (внимавайте за скъсани конци и разпорени шевове).

**По време на употреба**

Важно е редовно да контролирате състоянието на продукта.

Уверете се, че отделните средства са правилно свързани и правилно разположени едно спрямо друго.

Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI PETZL.

Ако се съмняване в нещо, отнесете се до PETZL.

## Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

Ако не сте сигурни в съвместимостта на вашето оборудване, отнесете се до Petzl.

## Начин на работа

**ANGE S**

За да се включи въжето в малък карабинер, той трябва да се хване с цялата ръка от външната страна, а ключалката да се натисне с палеца.

**ANGE L**

Включването на въжето в голям карабинер може да става по два начина: той може да се задържа и от външната и от вътрешната страна.

## Начин на употреба на карабинера

**А. Карабинерът не е нещо неразрушимо**

**Включване на карабинера.**

Карабинерът има максимална якост по голямата ос и при затворена ключалка. Натоварването на карабинера по всякакъв друг начин е опасно (забранено е да се упражнява многопосочно натоварване например в три различни посоки).

За да може карабинерът да се натоварва по голямата ос, нищо не трябва да пречи на свободното му движение. Ако карабинерът се заклещи например в ухото на клин или планка, може да се счупи при много малко натоварване.

**ВНИМАНИЕ, един карабинер губи повече от половината от якостта си, ако ключалката му е отворена.**

По време на падане може да се провокира отваряне на ключалката при:

- удар на карабинера в скалата,

- външен натиск върху ключалката (скала, планка...),

- бързо и рязко блокиране на въжето

Внимавайте въжето да е правилно включено в карабинер със затворена ключалка.

По време на катерене проверявайте правилното положение на примките. Ако карабинерът стои лошо на скалата, може да сложите по-дълга лентова примка. Защитете тази лента от остри ръбове. Ако се съмнявате, сложете два карабинера с разминати ключалки или карабинер с муфа.

### В. Примката има посока на включване

Карабинерът от страната на клина трябва да бъде подвижен (без гумичка STRING). Карабинерът от страната на въжето трябва да бъде фиксиран (без гумичка STRING).

Използвайте винаги гумичката STRING с примката.

**ВНИМАНИЕ**, не сплагайте никога две гумички STRING на една примка, защото ще стане много твърда (риск от неправилно положение на карабинера в планката).

Карабинер, който е повреден от ухото на клин например (нарязан) може да нарани въжето. Използвайте винаги едни и същи карабинери от страната на въжето.

**Лошо положение на примката или въжето може да причини изваждане на въжето.**

- Ключалката на карабинера трябва винаги да бъде обърната в посока, противоположна на движението на катерача.

- Въжето в карабинера трябва да влиза от вътрешната страна на карабинера (от към стената) и да излиза от външната (за да не се усуква примката).

**Тази информация не е изчерпателна.**

## Резервни части

**STRING S**

Използвайте гумичка STRING S само с лентова примка

FINESSE 10/17 cm.

**ВНИМАНИЕ, ОПАСНО!** Не поставяйте гумичка STRING към лентова примка тип «ринг», тъй като съществува сериозен риск от неправилно включване (вижте рисунката).

## Обща информация на Petzl

### Срок на годност / бракуване

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производството. За металните продукти той е неограничен.

ВНИМАНИЕ, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).

Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.

- Понесъл е значителен удар (или натоварване).

- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен.

Съмнявате се в неговата надеждност.

- Нямате информация как е бил използван преди това.

- Когато е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).

**Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.**

### Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работа. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца. Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.

Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържащ: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на ползвателя и инспектора. Вижте пример за формуляр на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI Petzl.

### Съхранение, транспорт

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост.

### Модификации, ремонтн

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

### Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

### Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

## (JP)日本語

アンジュ S(軽量、コンパクト)  
アンジュ L(多用途)  
クライミングカラビナ  
コネクター EN 12275 type B (base).  
フィネス 10/17 cm  
EN 566 スリング

## 用途について

この製品は個人保護用具 (PPE) です。マウンテンアリングやクライミング、またそれらと同様の技術を用いるアクティビティーに使用することができる超軽量のカラビナとクイックドロースリングです。  
製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けて下さい。

### 警告

**この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。**  
**ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。**  
使用する前に必ず、

-取扱説明書をよく読み、理解して下さい  
-この製品を正しく使用するための適切な指導を受けて下さい  
-この製品の機能とその限界について理解して下さい  
-高所での活動に伴う危険について理解して下さい

**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。**

### 責任

警告:使用前に必ず、「用途について」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けて下さい。

この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。

ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。

誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。  
ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際すみやかに対処できるように、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。また適切なレスキュー技術を身につけておく必要があります。

## 各部の名称

(1) フレーム (2) ゲート (3) ヒンジ (4) デフレクター (5) キーロック (6) スリング (7) 『ストリング S』

### 主な素材

カラビナ: アルミニウム (フレーム)、ステンレススチール (ゲート)、プラスチック (デフレクター)。

スリング: 高分子量ポリエチレン (ダイニマ)。  
注意: 超高分子量ポリエチレンは、ナイロンやポリエステルと比較して伸びは少ないのですが、融点が高い (130°C) という特徴があります。

## 点検のポイント

### 毎回、使用前に

カラビナ  
フレームとゲート、およびヒンジに亀裂や変形、腐食等がないことを確認して下さい。

ゲートを開けて放すと、自動的にゲートが閉まることを確認して下さい。ゲートが完全に閉まることを確認して下さい。

ゲート上部のキーロックスロットに泥や小石等が詰まらないようにして下さい。

### スリング

『ストリング』及びウェビング、縫製の状態に問題がないことを確認して下さい。  
使用による損傷、切れ目、磨耗がないことを確認して下さい。(縫い糸が切れていないことを確認して下さい)。

### 使用中の注意点

製品の状態を常に確認して下さい。他の用具との連結部や、システムを構成する各用具が正しくセットされていることを確認して下さい。  
各PPE (個人保護用具) の点検方法の詳細についてはベツルのウェブサイト (www.petzl.com/ppa) もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照下さい。  
もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア (TEL:04-2969-1717) にご相談下さい。

## 適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認して下さい (併用できる = 相互の機能を妨げない)。  
もしこの製品の適合性に関して疑問点があれば(株)アルテリアにご相談下さい。

## 操作方法

### アンジュ S

カラビナのサイズがコンパクトなので、フレームの内側に指をかけず、フレームの外側を指で挟んでクリップします。

### アンジュ L

フレームの内側に指をかける方法でも、外側を指で挟む方法でもクリップできます。

## カラビナのセット方法

### A. カラビナは破断する可能性があります

#### カラビナの位置と向き

カラビナは、ゲートが閉じ、縦軸方向に正しく荷重がかかったときに最大の強度を持ちます。縦軸以外の方向に荷重がかかると危険です。(3方向への加重等、複数の向きに荷重をかけないでください)。

縦軸方向に正しく加重されるためには、カラビナが自由に動くことができる必要があります。カラビナの動きが妨げられないようにして下さい。位置や向きが不適切な場合、カラビナは小さな荷重でも破断する危険があります。

**警告:ゲートが開いた状態では、カラビナの強度は半分以下に減少します。**

墜落の際、以下の原因でゲートが開く場合があります:

-カラビナが岩と衝突して衝撃がかかる  
-外から(岩やハンガー等により)ゲートに力がかかる  
-ロープに急にテンションがかかる

必ずゲートが閉じられた状態でカラビナの下端にロープがクリップされていることを確認して下さい。

使用の際は、クイックドローの設置位置に問題がないことを確認して下さい。カラビナの位置が適切でない場合、スリングを使用して位置を調節して下さい。スリングはエッジから保護して下さい。

不安な場合は、ロックンクカラビナを使用するか、カラビナを2枚使用して下さい。カラビナを2枚使用する場合は注意が必要です。それぞれのゲートの位置が重ならないようにし、またゲートの動きが重ならないようにセットする必要があります。

### B. クイックドローの向きとクリップするロープの向き

アンカー側のカラビナは自由に動くことができます (『ストリング』を付けないで下さい) 『ストリング』はロープ側のカラビナに取り付けて下さい。

クイックドローは必ず『ストリング』を付けて使用して下さい。

警告:1本のクイックドローに2個の『ストリング』を取り付けしないで下さい。クイックドローの可動性を損ない、カラビナの向きやカラビナにかかる荷重の方向が不適切になる危険があります。

傷の付いたカラビナ (例: アンカーとの接触) はロープを傷める可能性があります。ロープをクリップする側のカラビナは、アンカーにクリップする側には使用せず、常にロープをクリップする側に使用して下さい。

クイックドローの向きが不適切な場合は、正しくロープがクリップされていない場合、カラビナがアンカーから外れたり、ロープがカラビナから外れる可能性があります。  
-カラビナのゲートは、クライマーが進む方向の反対側を向くようにセットする必要があります

-ロープはカラビナの壁面側からクライマー側に向かって通して下さい (逆向きに通すとクイックドローがねじれてしまう危険があります)

ここに挙げる例はすべてを網羅するものではありません。

## スペアパーツ

### 『ストリング S』

『ストリング S』はクイックドロースリングの『フィネス』 (10または17 cm) へのみ使用が可能です。  
警告、危険:誤使用による事故の危険性が高いため (図参照)、『ストリング』をオープンスリングに使用しないで下さい。

## 一般注意事項

### 耐用年数 / 廃棄基準

ベツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最大10年です。金属製品には特に設けていません。  
注意:極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないで下さい:

-プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した  
-大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった  
-点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある  
-完全な使用履歴が分からない  
-該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された  
使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄して下さい。

### 製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的なPPEに関する十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ベツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。

トレーサビリティ (追跡可能性) を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないで下さい。

点検記録に含める内容:用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名。  
点検記録の見本はwww.petzl.fr/ppaまたはPetzl PPE CD-ROMでご覧いただけます。

### 持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等避け、湿気の少ない場所で保管して下さい。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させて下さい。

### 改造と修理

ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く)。

### 3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします:通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

### 責任

ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

**(KR) 한국어**  
**ANGE S** (컴팩트한 사이즈)  
**ANGE L** (다용도 사용)  
 클라이머 카라비너  
 EN 12275 B 유형 연결장비 (베이스).  
**FINESSE 10/17** cm  
 EN 566 클링

## 적용 분야

개인 보호구 (PPE) - 등산, 등반, 그리고 유사한 기술을 사용하는 수직 활동용으로 제작된 초경량의 카라비너와 퀵드로우 본 제품은 자체 강도 이상의 하중을 받아서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안됩니다.

## 주의사항

**이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다.**  
 이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:  
 - 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.  
 - 장비의 적절한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.  
 - 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기.  
 - 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.  
 이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

## 책임

경고, 사용 전에 언급된 적용 분야의 활동에 대한 체계적인 훈련이 필요하다. 이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼 수 있는 통찰 아래 사용되어야 한다. 이 장비의 사용과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인의 안전 방법으로서 부정확한 장비 사용으로 발생하는 모든 부상을 예방하고 부상, 심지어 사망에 이르는 모든 불행은 전문가에게 있다. 모든 위험을 책임질 책임이 없거나 그런 위험에 있지 않다면 이 장비를 사용하지 않는다. 이 장비의 사용 도중에 무언하든 부당하게 될 위기에 대비하여, 반드시 신속하게 이행할 수 있는 구조 계획과 방법을 충분히 훈련이 필요하다.

## 부분명칭

- (1) 프레임, (2) 개폐구, (3) 힌지, (4) 잠금 덮개, (5) 키락, (6) 슬링 웨빙, (7) STRING S.

## 사용 재질

카라비너: 알루미늄 (프레임), 스테인리스 스틸 (개폐구), 플라스틱 (잠금 덮개).  
 웨빙: 폴리에틸렌 (다이내믹), 폴리에스테르보다 스틸이 우수하며, 특점은 더욱 낮다 (130 °C).

## 검사 및 확인사항

### 매번 사용 전에

카라비너 프레임, 개폐구, 힌지에 갈라지거나, 변형 또는 부식된 부분이 있는지 확인한다.  
 개폐구를 열어야 할 때 자동으로 잠기는지 확인한다.  
 완전히 닫히는지 확인한다.  
 키락 홈 (개폐구)에 이물질이 끼이지 않도록 한다 (오물, 자갈, 흙).  
 슬링 웨빙

STRING 웨빙, 안전 박음질의 상태를 확인한다. 끊어지거나 마모된 부분, 사용으로 인해 손상된 부분이 있는지 반드시 확인해야만 한다.

**사용 도중**  
 장비의 상태를 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 모든 장비들이 잘 연결되어 정확한 위치에 있는지 확인한다.  
 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 페츨의 홈페이지 [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)를 방문하거나, PETZL PPE CD-ROM을 통해 직접 확인할 수 있다.  
 제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주) 안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

## 호환성

본 제품이 사용시 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).  
 장비의 호환성에 대해 궁금한 점은 (주) 안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

## 조작하기

**ANGE S**  
 프레임의 바깥쪽에서 손가락을 사용하여 안정적으로 걸 수 있는 컴팩트한 카라비너.

**ANGE L**  
 큰 사이즈의 카라비너로 프레임의 바깥쪽 뿐만 아니라 안쪽으로부터 안정적으로 고정할 수 있다.

## 카라비너 설치하기

### A. 카라비너 역시 파손될 가능성이 있다.

#### 카라비너 위치 잡기

카라비너는 개폐구가 닫힌 상태에서 중시축으로 하중이 실리는 경우 강도가 가장 세다. 카라비너에 잘못된 방향으로 하중이 실리는 것은 위험하다 (다방향으로 힘을 가하지 않는다).

중시축에 하중이 실리도록, 카라비너는 움직임이 자유로운 상태여야 하며 움직임에 방해받지 않아야 한다. 카라비너의 위치가 잘 못 잡히는 경우 낮은 하중에서 파손될 수 있다.

#### 경고 카라비너는 개폐구가 열린 상태에서 본래 강도의 절반 이상을 잃게 된다.

주요 손상 시, 개폐구가 다음과 같은 충격에 의해 열릴 수 있다.  
 - 개폐구에 카라비너에 충격이 가하는 경우  
 - 개폐구에 대한 외부 압력이 가해지는 경우 (바위, 볼트, 띠, 끈)

이 경우, 개폐구와 본래 강도가 동일하게 된다. 개폐구와 본래 강도가 동일하게 된다는 것은 퀵드라우는 항상 바른 위치에 있어야 한다는 것을 의미한다. 이를 위해 카라비너의 위치가 제대로 잡혀 있지 않은 경우, 카라비너를 사용하여 퀵드라우를 걸 수 없도록 할 수 있다. 카라비너를 사용하여 본래 강도를 유지할 수 있도록 주의한다. 카라비너를 사용할 때, 개폐구가 반대로 마주보게 한 두 개의 카라비너를 함께 사용하는 카라비너를 사용한다.

### B. 퀵드라우를 걸기 위한 정확한 방향이 있다

확보-걸 카라비너는 움직임에 방해받지 않아야 한다 (STRING 없음). STRING은 로프 끝의 카라비너에 사용되어야 한다.

퀵드라우와 함께 STRING 을 사용한다. 한편, 퀵드라우에 2 개의 STRING을 사용하지 않는다. 너무 딱딱해 질 수 있다 (위치가 잘못잡힌 경우 및 부정확한 하중이 실리는 위험).  
 손잡이 카라비너는 로프를 손상시킬 수 있다 (예를 들어 활동대에 의해 일쪽 편인 곳이 있을 경우). 슬링 또는 퀵드라우의 로프 끝에 붙인 카라비너를 사용한다.  
**잘못 위치잡힌 퀵드라우 및 로프는 제대로 걸리지 않을 수 있다.**  
 카라비너 개폐구는 클라이머의 진행 방향의 반대쪽을 향해야만 한다.  
 카라비너에 걸린 로프는 정벽쪽에서 외부쪽까지 통과된 상태여야만 한다 (퀵드라우가 고일 위험).

이러한 예는 절대적인 것은 아니다.

## 부품

**STRING S**  
**FINESSE 10/17** cm 퀵드라우에는 반드시 STRING S 를 사용한다.  
 위험 경고, 슬링이 오픈된 상태에서 STRING을 사용하지 않는다. 잘못 사용하게 될 가능성이 높기 때문이다 (그림 참조).

## 일반적인 정보

### 수명 / 장비 폐기 시점

페츨의 플라스틱 및 섬유 제품의 최대 사용 시기는 제조일로부터 10년이다. 금속 제품은 무기한이다.  
 주의: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 10년의 사용으로도 줄어들 수 있다 (거친 활동에 날카로운 모서리, 극심한 온도, 화학 제품 등).  
 다용도 사용과 같은 상태에서는 제품을 사용하지 않는다.  
 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우

심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우  
 - 장사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보존상태가 의심되는 경우  
 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.  
 - 적용 규정 기술 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.  
**장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기한다.**

### 제품 검사

사용 전 검사와 더불어, 전문가를 통해 주기적인 정밀 검사를 받아야 한다. 정밀 검사의 빈도는 적용 법규, 사용 일상이나 강도에 의해 결정되어야만 한다. 페츨은 적어도 일년에 한번 이상의 검사를 실시할 것을 권한다. 제품용 추적 가능성을 유지할 수 있도록, 마킹이나 라벨은 제거하지 않는다.  
 검사 결과는 장비의 종류, 모델명, 제조사 연락 정보, 시리얼 넘버 및 개별 넘버, 제조년월, 구입일자, 최초 사용 날짜, 다음 정규 검사일, 문제점 내용, 검사자 및 사용자의 이름과 서명 등 세부사항과 함께 문서로 기록되어야 한다.  
[www.petzl.fr/ppe](http://www.petzl.fr/ppe) 또는 페츨의 PPE CD-ROM에서 예를 살펴볼 수 있다.

### 보관, 운송

지외선, 화학 제품, 극한 온도에 노출되지 않도록 건조한 곳에 제품을 보관한다. 필요시 제품을 청소하고 건조시킨다.

### 변형, 수리

외부 변형 및 수리는 금지된다 (부품 교체 제외).

### 3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적이 마모 및 찌꺼기, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르게 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

### 책임

페츨은 제품 사용으로 인한 직, 간접적, 우발적인 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

